

华北农村民间文化研究丛书

固

安

地区
民俗
辑录



欧大年 范丽珠 主编
赵复兴 编著

天津古籍出版社

·华北农村民间文化研究丛书·

固安地区民俗辑录

主编 欧大年 范丽珠

编著 赵复兴

天津古籍出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

固安地区民俗辑录 / 赵复兴编著. —天津:天津古籍出版社, 2006. 8

(华北农村民间文化研究丛书/欧大年, 范丽珠主编)

ISBN 7 - 80696 - 323 - 5

I. 固... II. 赵... III. 风俗习惯—研究—固安县

IV. K892.422.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 030978 号

固安地区民俗辑录

主编/ 欧大年 范丽珠

编著 / 赵复兴

出版人/ 刘文君

*

天津古籍出版社出版

(天津市西康路 35 号 邮编 300051)

<http://www.tjabc.net>

E-mail: tjgjcbs@yahoo.com.cn

高等教育出版社印刷厂印刷

全国新华书店经销

开本 880 × 1230 毫米 1/32 印张 7.5 字数 174000

2006 年 8 月第 1 版 2006 年 8 月第 1 次印刷

印数 1—1500

ISBN 7 - 80696 - 323 - 5

定 价: 16.80 元

目 录

前言	欧大年(1)
----------	----------

INTRODUCTION	Ou Danian/Daniel L. Overmyer(13)
--------------------	------------------------------------

关于作者和固安县简介	范丽珠(30)
------------------	-----------

· 庙宇与仪式 ·

固安县坛、庙、寺、观考	(35)
-------------------	--------

大义店冰雹会	(57)
--------------	--------

鼎盛香火五百年

——记固安县尚各庄药王庙	(69)
--------------------	--------

茨村海禅林寺	(79)
--------------	--------

固安之学宫文庙甲天下	(87)
------------------	--------

独流萧家祠堂简介	(147)
----------------	---------

· 风水与地理 ·

京南住宅文化概说	(153)
----------------	---------

祥和典雅的村名文化	(164)
-----------------	---------

固安县高翰林家风琐谈	(181)
------------------	---------

屈家营音乐会	(187)
--------------	---------

固安坊表综述	(213)
--------------	---------

漫话民事调解	(221)
--------------	---------

后记	(232)
----------	---------

前 言

欧大年(Daniel L. Overmyer)

本书便是这四卷丛书“华北农村民间文化”系列研究的其中一册。这一研究由复旦大学范丽珠教授、南开大学侯杰教授、加拿大温哥华英属哥伦比亚大学欧大年(Daniel L. Overmyer)教授主持进行。该项目得到了来自加拿大社会科学及人文委员会和蒋经国基金会的资助,在此我们深表感谢。我们的研究在河北保定、邯郸、香河和固安四个地区展开,第一项研究于2000年夏天在保定开始。我们的研究方法是首先邀请当地学者撰写该地区有关寺庙、仪式、信仰和地方习俗的报告,然后将这些报告进行编辑,以著作形式出版发行。我们与当地学者开会,向他们介绍我们的计划,并向他们讲解如何撰写报告;我们特别强调自己仅仅是学者,与政府或商业行为无关。研究的第二个步骤是我们亲自走访地方社区、寺庙,参与宗教仪式、庆祝活动,访问当地居民,并搜集相关的写作资料。例如该地区的历史(县志)、家族/血缘体系(族谱、家谱)、经文和碑文。我们访问地方的文化部门,与当地学者交谈,并参阅了已出版的地方资料文献。在此,我们要感谢这些地方的文化部门,没有他们的合作,许多研究工作便无法展开。劳格文(John Lagerway)、杨燕杰、房学嘉、谭伟伦等教授的杰出工作,以及其他一些已经发表于客家传统社会丛书中有有关福建和广东地方文化的研究报告,

在我们的所有研究工作中堪称典范。这些著作也是基于文献研究和对长者的访谈,由当地学者撰写而成的。我们也将这些来自客家传统社会丛书的报告分发给河北的学者,为他们的工作提供参照和指导。然而必须谨记的是:这些都是地方学者研究本土社区的民族志报告,它们不是学术论文,而是一种全新的方式为进一步的比较和分析提供依据的原始研究资料。

本册关于固安县的著作是不寻常的,因为十几篇详细的报告均出自一人之手,这便是前面已经作过介绍的赵复兴先生。

正如我们在目录中看到的那样,赵先生对固安县从晚清到当代的地方文化都作了详尽描述,包括庙宇、仪式、风水信仰、村名文化和家族历史、牌楼、音乐以及民间争端的调解。在这一系列习俗方面,他为我们提供了可观的信息资源。赵复兴编写的这本书由十二篇报告组成,可分为两大部分:庙宇与仪式、风水与地理。下面我将对这些报告的内容作一简要介绍,以便使读者能够尽快领会文章的要义。书中提及的部分建筑至今尚存,习俗仍在延续,或者于20世纪80年代开始复兴;但也有很多在20世纪遭到了毁灭,所以我大部分使用过去时态。这一介绍将由范丽珠翻译为中文;稍后我们将会把所有当地学者的报告和我们自己的研究成果汇总起来,出版发行校订英译本。

庙宇和仪式

1.这一部分由六个报告组成,第一篇报告是关于地方社区祭坛、寺庙,以及县里的和尚、道士的研究。这篇报告的开头引述了《康熙固安县志》的一段记载:“夫天地间物物有神,事事有理;理之所在,心之所安;心之所安,神之所宅;神之所宅,诚之所格;出幽入冥,此感彼应。如风之在谷,所触皆通;水之在地,无往不达。”这段文字所阐述的基本信仰是读书人和普通老百姓所共享的,这种信仰通过他们共同支持寺

庙建设和寺庙节日而表现出来。赵先生特别强调,固安县的庙宇具有相当长的历史:据记载,清代大致有寺庙 142~159 座,一些规模较小的寺庙没有记录下来,例如关帝庙、路神庙、河神庙等。在这些地方志所记载的寺庙中,儒家约占 14.5%,道家占 25%,佛家占 60%,不过,这些寺庙实际上大都是老百姓自己修建和供养的。

赵先生为我们提供了大量的寺庙石碑碑文,大多是描述神灵的善良与灵验。正如 1562 年撰写的《重修城隍庙记》中所写的:“天地之道,有幽有明。幽明赞化,庶物乃真。名有礼乐,幽有鬼神,礼乐之缺,鬼神之真。于惟城隍,奉天行化,正直上下,祚国庇民。是神之心,疏而不漏,福善祸淫。民有真厉,神为保全……大哉神理,莫测其然。”

其他一些寺庙和碑文在正文中都有详细记录,如将军庙、送子观音寺、药王庙、三官祠(主管天、地、水的三位地方神)、祭祀五谷之神的社稷坛、马神庙、东岳圣母宫、瘟神庙和琉璃寺等。城隍是最大化地鼓励善行,这一点在张姓某人的故事中反映了出来。城西张某对母亲不甚孝顺,乡亲们私下颇有微词。一天晚上,张某仓皇地跑回家,面色煞白如纸,说路过城隍庙时听见城隍正在调兵遣将,要来捉拿他。有小鬼说他阳寿未尽,城隍说像这样的不孝之徒早该减寿,立即捉拿归案。他的家人半信半疑,便给他换上新衣裳,衣服刚刚穿好,张某便气绝身亡。

从诸如此类的一系列故事中,赵先生得出以下结论:宗教文化在人们的观念中深深扎根,为人们的行为提供了规范,具有重要的指导功能。

2. 庙宇与仪式的第二篇报告是介绍了大义店村冰雹会。文章详细讨论了冰雹会的历史、目的、组织和仪式等方面的情况。大义店位于高碑店市的南部,始建于明朝早期,人口约为 1325 人。大义店有庙宇 7 座,集中于主街。具有三百多年历史的冰雹会与其他各村的冰雹

会基本相似,这些地方的庄稼都经常遭到冰雹的破坏。在立夏的第一天,猪头三牲,香纸齐备,举行冰雹集会。在村子西北的空场上摆设祭品、焚香化纸,香头率众人朝西北方向跪拜磕头。然后将供品抬回家中,做成丰盛的午餐以供大家聚餐。后来,由于采纳了一位来访的道士的建议,将冰雹会的时间改到了每年阴历的正月十三,这位道士说元宵节前诸神放假,是请神的最佳时节。发展到后来,冰雹会的目的已不仅仅是避免冰雹袭击,而是顺理成章地增加了免灾增福、延年益寿、婚姻美满、合家幸福、万事如意的吉祥内容。这一节日最终还合并了两项地方性庆典:“路灯会”和“十幡会”。十幡会其实就是包括众多乐手的乐队行列。至此,冰雹会成为了一项包含音乐会演出的复杂的民间宗教组织和仪式。祭祀活动的神灵是地藏王菩萨,这是一位掌管死者,并能代表子女孝心的神。

每年的祭祀活动持续四天,从正月十三到正月十六。祭祀的头一天要将地藏王的神像恭敬地悬挂在会长家厅堂的北面墙上,摆上水果、饭菜等作为供品,称作“悬神”。然后参加祭祀的人员沐手焚香,手持点燃的神束,也就是请柬,上面有被请神佛的名号,邀请他们参加节日。这些神束将在会长执杯敬酒、众人号佛的时候焚烧掉。报告详细记述了祭祀活动的细节。第二天的祭祀活动为“请神”,在村子西北的田野上搭设邀请神灵的帐篷(神棚),理事会的会计将书写更多的神束邀请各路神仙,并为神灵们准备了轿子、祭品和鞭炮。赵先生在报告中还为我们提供了一篇神束内文。请神的班子由15人组成,所有人都有自己特殊的职责,如:会长、请神师、打会旗者、轿夫、乐师等等。请神班子从地藏王的神像前出发,穿过村子和附近的田野,向西北旷野走去。当请神班子在村里的所有寺庙前停下来请神时,百姓逐渐加入。程序回到神棚中继续进行,被邀请的神灵在这里各就各位。报告中囊括了被邀请的十三位神灵的名字,第一位便是“奉天行威冰雹使

者之神”。这是一个很好的河北神灵谱。

有三种人拜这些神：大义店冰雹会理事会会的成员；冰雹会外村的会员；一般的村民。正月十五冰雹会理事会首先在神棚中拜神，然后拜村里的七座庙宇。普通百姓端着饺子敬奉在神像前，然后焚香叩头，默默祷告，祈求神佛平安赐福。

演奏音乐、扭秧歌、唱戏等活动贯穿整个祭祀活动的过程，家家都有客人光临，出嫁的姑娘要回娘家，外甥外甥女们住在外婆家。“于是，这三五添，在大义店，变成了男女老少、各个阶层、几乎是所有人的乐园。人神共乐的含义得到了真正的体现。”冰雹会在正月十六的晚上随着送神仪式而结束。赵先生断言这一祭祀活动一定会继续延续下去，我也希望如此。

大义店冰雹会的传统经久不衰的一个重要原因是当地村民的信仰。赵先生的报告中谈到，村民们通过追述自己的经历和上辈老人的传说证实：该村始终没有受到过冰雹的袭击，尽管有时冰雹会降在附近的村庄。地方史中有 19 世纪到 20 世纪该村逃过十九次冰雹灾害的记载，而冰雹却在同时袭击了周围各村。村民们笃定地认为，这一切都归功于冰雹会。有这样一个例子可以为证，抗日战争时期，日军在大义店烧杀抢掠，并放火烧了村子，但是有一间收藏着冰雹会资料的房子却幸免于火灾。战争年代，冰雹会也躲过了猖獗的土匪活动。正如赵先生所言，“敬神如在，信则有，不信则无。村民们多数都明白这个道理……冰雹会理事会是由普通民众组成的民间组织，他们极其严肃地对待它，认为它非常神圣。”

3. 报告的第三部分记述的是尚各庄的药王庙。尚氏家族约在公元 1403—1410 年从外地迁居于此，药王庙也就是在那时创建，香火鼎盛不下 500 年的历史。但可惜的是，现在已经不存在了。这篇报告是以对寺庙和环绕周围的三棵大树的细节描写开头的。寺内供奉的神

灵是两位济世医尊：孙思邈和刘完素，东西两侧的配殿里供奉着十大名医。东西配殿的北侧建有供奉“真人”的祠堂。值得一提的是，庙堂里曾悬挂过七百余块由历代文人墨客和达官贵人题写的木匾。但是像这样的文化瑰宝遭到毁坏是非常令人惋惜的。

在这里，作者介绍了孙思邈的生平，并讲述了他的传奇故事。赵先生说药王庙是一个道观，属于全真教龙门派。报告记录了道士们的日常修炼生活和求卜方式，还描述了患者用灵签求签占卜的细节活动。如同现代医院的分科方式一样，这里分为眼科、男科、妇科、儿科、外科等五科，每科设有 50~60 棵签，五科之外另有一处是灵签，专门占卜算卦。求卜者怀着虔诚的心情，男爬香、女跪香，并且要不时地磕响头。当患者们爬着走的时候，想像自己是畜生，孙刘二祖骑在自己的背上，以体现对孙刘二祖的崇敬之情，并表达医治亲人疾病的迫切愿望。这种情况大都是给父母许愿。有些人从庙外几里的路上就开始爬着走，边爬、边跪、边磕头，直到头上出现淤青甚至流出血来。求卜者爬到“香池”前，找眷束人员表明心迹，然后焚香许愿抽签。接下来求卜者拿着求到的签去相对应的科寻找药方。（这些签都是编了号的，每个号上都有一张小纸片作为标签。）

赵先生谈到，阴历四月初七是孙思邈的生辰华诞，所以尚各庄每年四月初六至四月初九都举行庙会。这一庆典的一个组成部分便是在各村通往药王庙的路上搭建茶棚。扶乩也同时举行，这用于接收来自附着在神庙上的两位被永世膜拜的药学家的讯息。

可惜的是这座曾经充满生机的道观现在已不复存在了。

4. 报告的第四部分写的是位于涿州市内，固安以西 30 华里的海禅林寺。我有幸与侯杰、范丽珠两位教授于 2001 年访问了这座寺庙，并且见到了这里的住持，她法号释证文，现在已经八十岁。海禅林寺始建于 1393 年，是泰山娘娘的行宫。“文革”期间，这座寺庙遭到了极

大的毁坏。

寺庙的重建工作于1994年开始,1999年完工。寺内供奉了大量的佛教神灵,这在报告中均有叙述。释证文法师于1943年出家,当时20岁。从1953年开始,她一直在人民公社劳动,直到60岁以后才重新回到寺庙中。

赵先生用了颇长的篇幅讨论了证文住持的信仰,她的信仰与中国大多数佛教徒的说法大致相同,强调祛病免灾主要依靠自己诚心诚意,必须兼有智慧和怜悯之心。当有人带着问题来她这里求助的时候,她一般会先询问征兆,以及引起这些征兆的行为、因缘,然后再为他们提供解决问题的办法。甚至在一些邪恶或令人愤怒的情况下,她仍然强调和平地解决问题,并劝导人们人心向善而避免邪恶。在证文法师的母亲去世后的一天,其鬼魂来到寺院,说要一笔钱重新安葬,她把这件事情告诉菩萨,焚香化纸,把纸钱祭送了出去。佛教以非暴力的方式解决问题不同于道教和地方巫师,道教和民间巫师惯用驱散鬼怪的仪式,常常伴随着激烈的话语和动作。

5.关于庙宇与仪式的第五篇报告记述了当地的一所儒教寺庙——文庙,这座寺庙颇具规模而且美丽豪华。赵先生对寺庙的建筑、神文、仪式和音乐作了细致的描述,同时还谈到了碑文的内容以及儒教及其信徒的精神追求。文章用五页篇幅列举了仪式音乐的词曲和节奏,列出了整个表演仪式所包含的二十七七个步骤。报告的最后一部分用了十页的篇幅描绘了各种在祭祀仪式上使用的祭坛、祭器以及乐器等物品的图案。

这座寺庙始建于元代,明朝初年进行了重建,此后各个朝代均有修缮。这些寺庙都是为了纪念孔子而修建的,大都由中央或地方政府供养。正如寺庙的祭文中所言,“大哉孔子,先觉先知,与天地参,万世之师,祥征麟绂,韵答金丝,日月即揭,乾坤清爽!”

孔子是人类历史上最伟大的思想家之一,几千年来,世世代代的中国人都受到了他思想的影响,而且在他逝世 2500 年后的今天,这种影响依然存在。像本报告这样出色的地方儒家寺庙的个案研究非常有助于我们理解儒家思想绵延至今的原因。

6.第六篇报告记述了独流村的萧家祠堂。该祠堂始建于 1440 年,由元朝朝廷司仪太监萧通修建。祠堂有两种功能:平时是家庭学校,祭祀时是祠堂。这一报告详细描述了除夕、元宵节、清明节这三大节日的细节,很有价值。例如,清明节那一天,妇女休息,男人参加祭祀活动,寒食节和清明节活动两天。寒食节当天,各支香首和壮年男子均至祠堂商议和筹办过节事宜。先分头扫墓,并在坟前植树插柳,筹备聚餐。清明节一大早萧氏子孙齐集祠堂吃早面。早餐之后,全体人员抬着祭祀的牲畜,奏着音乐,给祖先们扫墓:在坟头烧纸钱、压挂纸,培新土,放鞭炮,奠酒致敬,长幼有序、彬彬有礼,酒尽醉、饭尽饱。

在报告的最后,赵先生将家族宗谱与国家史志相对比,对其道德意义作了精彩陈述。他说:“国有厅堂,以祭伟烈,族有家祠,以祀先人。哀思有所寄托,崇敬有所依傍。真善美则承前启后,假恶丑则努力免除。久而久之,可收化育之功也。”

这篇报告短小精干,是记述地方重要传统的出色之作。

风水与地理

7.第七篇文章是在这个系列中讨论风水与占卜的第一文。首先是京南住宅文化概说。新中国成立前,村民多住泥屋土房,茅草压顶,门窗简陋,常用秫秸、向日葵秆绑扎。三间泥屋,一盘土炕,几条被褥,一张桌椅。严冬时节常用火盆取暖。晚上用豆油灯或麻油灯照明。而稍有结余的富户多建成五正三厢,内外两院的砖瓦平房。然而,“文化大革命”之后的住房情况在改革开放中有所改善。

这篇文章非常细致的、有技巧的讨论了那些对于房屋坐落与构造

有关的命理学与宇宙论的原则。他把关于门与房子设置方位的禁忌整理成条文,包括私人住房与道路、衙门和庙宇的方位关系,甚至房门的大小相对应的吉凶象征。这一章是对这方面内容的很好简介。

8. 这个部分的第二篇是关于固安县的村名文化。赵先生认为村名由来可分为三类,一是历史,二是环境,三是家族关系。在固安县,10%的村名来自于历史因素,例如行政区划变化与战争;36%源于地理因素,如河流或该地生长物;而54%则与家族与文化环境有关。黑家营就是一个受历史因素影响的例子,它的由来要追溯到元朝精锐之师的“黑衣军”。1725年,清政府希望在固安县为八旗军建立井田制度,所以直至今日,那里的村落仍保留着井田营的名字。8个村落是因为宋朝军营而得名。但其中最有趣的叫大王马,因汉朝王莽军在此扎营而得名王莽店。这里还有因朱元璋军队为建立明朝而得名的朱各庄。

受地理因素影响的村名包括南营,为了纪念从河南北迁的移民。牛驼村过去又称“牛头”,因为曾有个风水先生说这里地形像牛形。也有不少村落是因为湖泊、河流、植物和桥梁而得名。然而,绝大多数情况下是由始祖姓氏而来的,例如:屈家营。还有一些村名是源于僧院、宝塔或庙宇,如:关阁店,因关帝庙而得名。一些村名是基于人们的希望与价值,像太平庄代表“和平与兴旺的村庄”,而慕贤营则是“羡慕贤能的营寨”。

谈到村名的第二、三特征,赵先生认为“庄”代表着一个肃穆、正气的地方,或有富庶的富人,或有贵族,“村”是相对大的地方,“屯”是相对小的地方,“营”是军事营地,城市则用“城”。而“店”在这里并不是指商店,而是旅店。这是一篇非常有趣而且有价值的文章。

9. 赵先生的第十篇文章是关于屈家营——他家庭所在地的音乐会——正如我与侯杰和范丽珠在2001年到该村所了解的那样——一

个拥有 600 年历史的、中国古典音乐的团体。从明朝开始,这个团体就受到了政府认可,从 1986 年开始,他们在中国很多地方表演,其中包括 1987 年在北京召开的联合国教科文组织的会议。这个团体的成员尊传说中的音乐大师师旷为他们的祖师。因为传说师旷为专注音乐而自瞎双眼,而屈家营的音乐师们为了模仿他就在演奏时半闭目。这个音乐会通常聚集在关帝庙,并且在传统节日、丧事和求雨的时候演出。在新年的节日中他们会加入访问村里所有寺庙的游行。而在每年七月十五的鬼节,他们会开设一次巨大的宴会以纪念自己的始祖。

这篇文章对于音乐会所演奏的曲目有很详细的介绍,音乐会的长久存在也在于它广泛的社会支持和良好的组织并且不断有新生力量的加入。音乐会在这些年中曾五次进行歌曲的抄录工程,终于使它完好无损的保存下来了。

屈家营音乐会是由当地人民自发组织与管理的展示农村文化传统的最佳典范。

10. 在这个系列中的一篇文章是关于固安县的功名坊与旌表。那里有 57 座纪念当地有功官员和士绅的功名坊,除了两座,其余的都在县城。此外还有 25 座贞洁坊,2 座在县城,23 座在乡村。从清朝至民国政府受旌表妇女有 120 人,未受旌表而青史留名者有 179 人,在这期间有 324 人被载入史册。其中大部分是终身守节的节妇,也有后妃;贤母,教导子孙成名者;贞妇,为保卫自己的名节而被杀或者自杀的妇女;孝妇,孝敬公婆;节女,未嫁而丈夫夭亡,终生守节。

这些女人都有自己辛酸惨痛的故事。其中一个是关于一个 27 岁丧夫的女子,矢志守节,事亲以孝,育孤以慈。儿子长大后,教子亲师悦友,励学修行,最终成为贡生,成为贡院的学正。另一个故事是关于一个十五岁女孩的,她在未婚夫死后要求到夫家守节,父母不许,女誓

不二适,引剪自刺其臂,以明其志。父仍不许,女寝食俱废。终于以素车去夫家,服阙葬夫。数日后以旧裙半幅,自缢于门闾。还有不少悲壮的故事讲述这些年轻妇女用自杀来表达自己的悲痛与尊严。很高兴知道中国妇女也可以像男人一样被尊重,不过可惜这是建立在为男人的奉献与服务上的,所以这些故事是对中国传统文化中男权至上的有力证明。

11. 最后一篇文章是最有意思的文章之一。它是关于一个还没有被广泛研究的话题:乡村民事问题的调节。这里,赵复兴又一次为我们提供了关于中国北方有价值的地域文化信息。文章主要集中在三个类型的民事问题上:红白喜事;分家产;以及重大事故的调解。例如:宗族械斗、宣告破产和有意或无意的伤人或杀人。当地的调停人试着用谈话和谈判的方式,在不引入警察和诉讼的情况下解决问题。调停人的选择并没有明文的规定,但是只有在所有当事人都同意与满意的情况下,他才能确定。他需要具有一定的政治、经济、文化地位,这样就可以身不微言不轻。他需要具有与人打交道的知识、经验和技巧,最重要的是要和卷入纠纷的当事人有很好的人际关系。虽然这些调停人不是律师,但是他们必须与法律保持一致,做到公平。他们会利用具有悠久历史的中国文明,开启人们的良知和他们的道德心。调解人也会使用一些神秘文化,例如:报应说,来警醒陷入纠纷的人,提醒他们会因为自己不孝与不道德的行为而受到报应。

谈到结婚和离婚的问题,赵先生从有经验的调停人那里得到了一张31个离婚理由的名目,例如:一方犯罪服刑;经济地位变化;长期两地分居;女方进城打工;婆媳不睦,等等。在这个名目中我最中意的一条是“大男子主义”。这里有一些成功的调停例子关于宗族斗争、对他人的身体伤害以及意外伤亡,都是在双方当事人中运用和平、公正的方法解决的,使用有技巧的建议将武力复仇替代为和平的赔偿。其中

有一例,当肇事司机在一场致命的事故中无法赔偿损失时,他们家里人通过为死者提供一块地做墓穴的方式来解决纠纷。

这一章节对于那些不希望引入公权力而解决民事纠纷的人很有价值,当然这样的解决方法在小社区能发挥较好的作用,是因为在这一个环境中人们对当事人与调停人都非常了解。

总之,这篇文章富有趣味和有价值的信息,我非常荣幸能借此机会了解,并向全世界介绍乡村如何解决生活中矛盾的经验。这些经验告诉我们在中国村落中一些地方性的传统对于社会的维护是很有价值的。

(翻译:邢婷婷 李之瑾 校译:范丽珠)

INTRODUCTION

Ou Danian/Daniel L. Overmyer

This book is one of four volumes intended to publish the results of a research project titled “Temple Festivals in Rural North China”, carried out by professors Fan Lizhu of Fudan University, and Ou Danian (Daniel L. Overmyer) of the University of British Columbia in Vancouver, Canada. This project is supported by funds from the Canadian Social Sciences and Humanities Research Council and the Chiang Ching – kuo Foundation of Taiwan; we are very grateful for this support. Our research is based in four areas of Hebei province, Baoding, Handan, Xianghe and Gu’ an, beginning in Baoding in the summer of 2000. Our method is first to invite local scholars in these areas to write reports about the temples, rituals, beliefs and local customs of their home places, then to edit these reports and publish them in book form. We meet with these scholars to explain the project and how the reports are to be written, emphasizing that we are just scholars and have no connections with government or business. The second part of our research is to visit local communities, temples and rituals ourselves, observe activities, interview people, and look for written materials such as county histories (xianzhi), family/lineage genealogies (zu pu, jiapu), scripture texts and stone inscriptions (beiwén). We